

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1961 Nr. 65

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en het Speciale Fonds van de Verenigde Naties  
inzake bijstand ten behoeve van Suriname;  
New York, 12 augustus 1960*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst en die van een briefwisseling houdende interpretatie van enige artikelen zijn geplaatst in *Trb.* 1961, 57.

De Overeenkomst is gewijzigd bij Protocol van 12 oktober 1960, waarvan de tekst is geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1961, 57.

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen het Speciale Fonds van de Verenigde Naties  
en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake bijstand  
van het Speciale Fonds**

Aangezien de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van het Rijksdeel Suriname het Speciale Fonds van de Verenigde Naties om bijstand heeft verzocht overeenkomstig resolutie 1240 (XIII) van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties;

Aangezien het Speciale Fonds zich bereid heeft verklaard aan de Regering van Suriname deze bijstand te verlenen ter bevordering van de sociale vooruitgang en van betere levensvoorwaarden, alsmede ter bespoediging van de economische, sociale en technische ontwikkeling van Suriname;

Zijn derhalve de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en het Speciale Fonds deze Overeenkomst in een geest van vriendschappelijke samenwerking aangegaan.

## Artikel I

### *Door het Speciale Fonds te verlenen bijstand*

1. Deze Overeenkomst bevat de voorwaarden waarop het Speciale Fonds de Regering van Suriname bijstand zal verlenen en legt tevens de basisvoorwaarden voor de uitvoering van de projecten vast.

2. Voor ieder project wordt tussen de Regering van Suriname, het Speciale Fonds en de uitvoerende instantie schriftelijk overeenstemming bereikt over een uitvoeringsplan. Deze Overeenkomst is op ieder uitvoeringsplan van toepassing.

3. Het Speciale Fonds verbindt zich de in ieder uitvoeringsplan gespecificeerde gelden voor de uitvoering van in zulk een plan omschreven projecten beschikbaar te stellen overeenkomstig de terzake van toepassing zijnde resoluties en besluiten van de in aanmerking komende organen van de Verenigde Naties, in het bijzonder resolutie 1240 (XIII) van de Algemene Vergadering, mits de fondsen beschikbaar zijn.

4. Het Speciale Fonds en de uitvoerende instantie vervullen de taken die zij krachtens deze Overeenkomst bezitten slechts indien de Regering van Suriname alle voorafgaande verplichtingen die in ieder uitvoeringsplan als noodzakelijk voor de uitvoering van een project zijn omschreven, nakomt. Indien met de uitvoering van een project een aanvang wordt gemaakt voordat de Regering van Suriname alle daarmee verband houdende voorafgaande verplichtingen heeft nagekomen, kan het Speciale Fonds bepalen dat de uitvoering van zulk een project wordt stopgezet of opgeschort.

5. Het is wel verstaan dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden internationale verantwoordelijkheid draagt voor de verplichtingen die aan de Regering van Suriname bij deze Overeenkomst, en bij krachtens deze Overeenkomst aangegane regelingen, zijn opgelegd, en wel in die mate als waren deze verplichtingen aangegaan door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.

## Artikel II

### *Uitvoering der projecten*

1. Partijen komen hierbij overeen dat ieder project door een uitvoerende instantie ten behoeve van het Speciale Fonds zal worden uitgevoerd of beheerd. De in artikel I bedoelde gelden zullen aan deze instantie worden uitbetaald krachtens een overeenkomst tussen het Speciale Fonds en deze instantie.

2. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden stemt erin toe dat een uitvoerende instantie bij de uitvoering van een project ten opzichte van het Speciale Fonds dezelfde status bezit als een onafhankelijke aannemer. Het Speciale Fonds is derhalve niet aansprakelijk voor een handelen of een nalaten van de uitvoerende instantie of van personen die ten behoeve van deze instantie diensten verrichten. De uitvoerende instantie is niet aansprakelijk voor een handelen of een nalaten van het Speciale Fonds of van personen die ten behoeve van dit Fonds diensten verrichten.

3. Iedere overeenkomst tussen hetzij de Regering van het Koninkrijk, hetzij de Regering van Suriname enerzijds en een uitvoerende instantie anderzijds, betreffende de uitvoering van een project van het Speciale Fonds is onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en behoeft de voorafgaande goedkeuring van de Directeur van het Speciale Fonds.

4. Alle aan het Speciale Fonds of een uitvoerende instantie toebehorende uitrustingen, materialen, voorraden of andere eigendommen die hetzij door het Speciale Fonds, hetzij door die uitvoerende instantie, hetzij door beiden, bij de uitvoering van een project worden aangewend of beschikbaar gesteld, blijven eigendom daarvan tenzij, en tot op het ogenblik dat, het eigendomsrecht wordt overgedragen aan de Regering van Suriname op tussen de Regering van Suriname en het Speciale Fonds of de desbetreffende uitvoerende instantie onderling overeengekomen voorwaarden.

### Artikel III

#### *Inlichtingen betreffende de projecten*

1. De Regering van Suriname verschaft het Speciale Fonds alle terzake dienende documenten, rekeningen, bescheiden, akten en andere inlichtingen waarom het Fonds eventueel verzoekt ter zake van de uitvoering van een project of van de vraag of de uitvoering ervan nog steeds doenlijk en verantwoord is, of van de nakoming door de Regering van Suriname van al haar verplichtingen krachtens deze Overeenkomst.

2. Het Speciale Fonds verbindt zich de Regering van Suriname voortdurend op de hoogte te houden van de vorderingen der werkzaamheden verband houdende met projecten die krachtens deze Overeenkomst worden uitgevoerd. Zowel het Speciale Fonds als de Regering van Suriname hebben het recht zich te allen tijde op de hoogte te stellen van de vorderingen der werkzaamheden die krachtens deze Overeenkomst worden verricht.

3. Na voltooiing van een project stelt de Regering van Suriname op verzoek van het Speciale Fonds aan dit Fonds gegevens beschikbaar omtrent de aan dit project ontleende voordelen, alsmede omtrent datgene wat er is verricht ter bevordering van de doelstellingen

van het project; zij stelt het Speciale Fonds in staat zich van een en ander op de hoogte te stellen.

4. De Regering van Suriname stelt ook aan de uitvoerende instantie alle gegevens omtrent een project beschikbaar, die nodig of van belang zijn voor de uitvoering van dat project, alsmede alle gegevens die nodig of van belang zijn om na de voltooiing van het project een schatting te maken van de aan het project ontleende voordelen, alsmede van datgene wat is verricht ter bevordering van de doelstellingen van het project.

5. De Regering van Suriname en het Speciale Fonds plegen met elkaar overleg over de bekendmaking, in voorkomende gevallen, van gegevens die betrekking hebben op een project of op de daaraan ontleende voordelen.

#### Artikel IV

##### *Deelneming in, en bijdrage aan, de uitvoering van projecten door de Regering van Suriname*

1. De Regering van Suriname neemt deel in, en werkt mede aan, de projecten waarop deze Overeenkomst betrekking heeft. Zij dient in het bijzonder alle van haar in het uitvoeringsplan verlangde handelingen te verrichten, daarbij inbegrepen het beschikbaar stellen van materialen, uitrusting, voorraden, arbeidskrachten en deskundige hulp die in het land aanwezig zijn.

2. Indien dit aldus in het uitvoeringsplan is bepaald, betaalt de Regering van Suriname aan het Speciale Fonds, of doet daaraan betalen, de voor het beschikbaarstellen van arbeidskrachten, materialen, uitrusting en voorraden die in het land aanwezig zijn vereiste bedragen tot de in het uitvoeringsplan omschreven omvang.

3. Overeenkomstig het voorgaande lid aan het Speciale Fonds betaalde bedragen dienen te worden gestort op een voor dit doel door de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties aangewezen rekening en dienen te worden beheerd overeenkomstig de van toepassing zijnde financiële regelingen van het Speciale Fonds.

4. Creditsaldi die op het ogenblik van de voltooiing van het project overeenkomstig het uitvoeringsplan op de in het voorgaande lid aangewezen rekening mochten zijn overgebleven worden aan de Regering van Suriname terugbetaald nadat voorzieningen zijn getroffen voor eventuele verplichtingen die op het ogenblik van de voltooiing van het project nog niet zijn voldaan.

5. De Regering van Suriname dient, in voorkomende gevallen, duidelijke borden bij ieder project te plaatsen, waaruit blijkt dat zulk een project wordt uitgevoerd met steun van het Speciale Fonds en de uitvoerende instantie.

## Artikel V

### *Plaatselijke faciliteiten door de Regering van Suriname aan het Speciale Fonds en de uitvoerende instantie te verlenen*

1. Behalve door de in artikel IV, lid 1, bedoelde betaling verleent de Regering van Suriname steun aan het Speciale Fonds en de uitvoerende instantie bij de uitvoering van ieder project door de volgende plaatselijke faciliteiten die nodig zijn om het in het uitvoeringsplan omschreven werkprogramma ten uitvoer te leggen, te betalen of te doen betalen.

- a) De plaatselijke kosten voor het levensonderhoud van deskundigen en ander personeel door het Speciale Fonds of de uitvoerende instantie krachtens deze Overeenkomst in Suriname gedetacheerd, zoals in het uitvoeringsplan omschreven;
- b) Plaatselijk middelbaar en lager administratief personeel, de benodigde hulp van plaatselijke secretaresses, tolk/vertalers en dergelijke hulp inbegrepen;
- c) Vervoer van personeel, voorraden en uitrusting binnen de landsgrenzen;
- d) Portokosten, alsmede telegraaf- en telefoonkosten, voor officiële doeleinden;
- e) Alle bedragen die de Regering van Suriname moet betalen krachtens artikel VIII, lid 5.

2. De krachtens dit artikel betaalde bedragen worden betaald aan het Speciale Fonds en beheerd overeenkomstig artikel IV, lid 3 en 4.

3. Alle in lid 1 van dit artikel bedoelde plaatselijke diensten en faciliteiten waarvoor de Regering van Suriname aan het Speciale Fonds geen betalingen verricht, worden door de Regering van Suriname in natura verschaft tot de in het uitvoeringsplan omschreven omvang.

4. De Regering van Suriname verbindt zich eveneens de volgende plaatselijke diensten en faciliteiten in natura te verschaffen:

- a) De benodigde kantooruimte en andere gebouwen;
- b) Behoorlijke geneeskundige verzorging voor het internationale personeel dat aan het project werkt.

5. De Regering van Suriname verbindt zich, voor zover in haar vermogen ligt, steun te verlenen bij het vinden van geschikte woonruimte voor het in Suriname krachtens deze Overeenkomst gedetacheerde internationale personeel.

## Artikel VI

### *De verhouding tot uit andere bronnen verkregen bijstand*

Indien hetzij de Regering van Suriname, hetzij het Speciale Fonds voor de uitvoering van een project uit andere bronnen bijstand ver-

krijgt, raadplegen Partijen en de uitvoerende instantie elkaar met het oog op de doeltreffende coördinatie en het doeltreffende gebruik van alle door de Regering van Suriname ontvangen bijstand, ongeacht uit welke bron. De verplichtingen die de Regering van Suriname krachtens deze Overeenkomst heeft, worden niet gewijzigd door regelingen met andere lichamen die met de Regering van Suriname samenwerken bij de uitvoering van een project.

## Artikel VII

### *Gebruik van de bijstand*

De Regering van Suriname streeft er zoveel mogelijk naar de door het Speciale Fonds en de uitvoerende instantie verschaft bijstand zo doeltreffend mogelijk te gebruiken, en gebruikt deze bijstand voor het doel waarvoor zij bestemd is. De Regering van Suriname neemt te dien einde de in het uitvoeringsplan omschreven maatregelen.

## Artikel VIII

### *Faciliteiten, voorrechten en immuniteiten*

1. De Regering van het Koninkrijk en de Regering van Suriname passen op de Verenigde Naties en hun organen, daarbij inbegrepen het Speciale Fonds, zijn eigendommen, fondsen en activa, alsmede op zijn ambtenaren, de bepalingen toe van het Verdrag nopens de Voorrechten en Immuniteiten van de Verenigde Naties.

2. De Regering van het Koninkrijk en de Regering van Suriname passen op iedere Gespecialiseerde Organisatie die optreedt als uitvoerende instantie, haar eigendommen, fondsen en activa, alsmede op haar ambtenaren, de bepalingen toe van het Verdrag nopens de Voorrechten en Immuniteiten van de Gespecialiseerde Organisaties, met inbegrip van die van ieder Aanhangsel bij dat Verdrag dat op de desbetreffende Gespecialiseerde Organisatie van toepassing is. Indien de Internationale Organisatie voor Atoomenergie als uitvoerende instantie optreedt, passen de Regering van het Koninkrijk en de Regering van Suriname op zijn eigendommen, fondsen en activa, alsmede op zijn ambtenaren en deskundigen, de Overeenkomst nopens de Voorrechten en Immuniteiten van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie toe.

3. In die gevallen waar de aard van het project dit vereist kunnen de Regering van Suriname en het Speciale Fonds overeenkomen dat dezelfde soort immuniteiten als omschreven in het Verdrag nopens de Voorrechten en Immuniteiten van de Verenigde Naties en het Verdrag nopens de Voorrechten en Immuniteiten van de Gespecialiseerde Organisaties voor het grondgebied van Suriname worden verleend door de Regering van Suriname aan een firma of organisatie die, en aan het personeel van een firma of organisatie

dat, hetzij door het Speciale Fonds, hetzij door een uitvoerende instantie, in dienst wordt genomen om een project uit te voeren, of mede te werken aan de uitvoering van een project. Deze immuniteiten worden omschreven in het uitvoeringsplan dat op het desbetreffende project betrekking heeft.

4. De Regering van Suriname neemt alle maatregelen die nodig zijn om het Speciale Fonds en een uitvoerende instantie en de ambtenaren daarvan en andere personen die diensten verrichten ten behoeve van het Fonds of een uitvoerende instantie vrij te stellen van regelingen of andere wettelijke bepalingen die de werkzaamheden krachtens deze Overeenkomst kunnen belemmeren en verleent hun alle andere faciliteiten die voor een snelle en doeltreffende uitvoering van de projecten noodzakelijk kunnen zijn. Zij verleent hun met name de volgende rechten en faciliteiten:

- a) de onmiddellijke kosteloze afgifte van de noodzakelijke visa, vergunningen of machtigingen;
- b) toegang tot de terreinen waar de werkzaamheden worden verricht en elk noodzakelijk recht van overpad;
- c) het recht om vrijelijk binnen Suriname en van of naar Suriname te reizen voor zover zulks voor een goede uitvoering van het project nodig is;
- d) de gunstigste wettelijke wisselkoers;
- e) alle vergunningen die nodig zijn voor de invoer van uitrusting, materialen en voorraden in verband met deze Overeenkomst, alsmede voor de latere uitvoer ervan; en
- f) alle vergunningen die nodig zijn voor de invoer van eigendommen die behoren aan en bestemd zijn voor het persoonlijke gebruik of verbruik door ambtenaren van het Speciale Fonds of van de uitvoerende instantie, of andere personen die voor het Fonds of de uitvoerende instantie diensten verrichten, alsmede voor de latere uitvoer van die eigendommen.

5. In de gevallen waarin dit in het uitvoeringsplan wordt bepaald, stelt de Regering van Suriname een firma of organisatie welke in dienst wordt genomen door een uitvoerende instantie of het Speciale Fonds, alsmede het personeel van zulk een firma of organisatie, vrij van, of draagt de kosten van, alle belastingen, rechten, leges of heffingen aan zulk een firma of organisatie of aan het personeel opgelegd in verband met:

- a) het door het personeel bij de uitvoering van het project verdiende salaris of loon;
- b) in Suriname in verband met deze Overeenkomst binnengebrachte uitrusting, materialen en voorraden of die, na in het land te zijn binnengebracht, later eventueel weer worden teruggetrokken;

c) alle door de firma of organisatie of door het personeel daarvan voor persoonlijk gebruik of verbruik in Suriname binnengebrachte eigendommen of die, na in het land te zijn binnengebracht, later eventueel weer worden teruggetrokken bij het vertrek van dit personeel.

6. De Regering van Suriname is aansprakelijk voor alle eisen die door derden worden ingesteld tegen het Speciale Fonds of een uitvoerende instantie, tegen het personeel van deze instanties, of tegen andere personen die krachtens deze Overeenkomst diensten voor deze instanties verrichten en vrijwaart het Speciale Fonds, de desbetreffende uitvoerende instantie en de bovenbedoelde personen in geval van enigerlei uit de krachtens deze Overeenkomst ondernomen werkzaamheden voortvloeiende eisen of aansprakelijkheden, tenzij Partijen bij deze Overeenkomst en de uitvoerende instantie het erover eens zijn dat deze eisen en aansprakelijkheden het gevolg zijn van grove nalatigheid of schuld van deze personen.

## Artikel IX

### *Regeling van geschillen*

Ieder geschil tussen het Speciale Fonds en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden dat uit deze Overeenkomst voortvloeit of erop betrekking heeft en dat niet kan worden geregeld door middel van onderhandelingen of op een andere overeengekomen wijze, wordt op verzoek van een van beide Partijen aan arbitrage onderworpen. Iedere Partij benoemt een scheidsrechter en de twee aldus benoemde scheidsrechters benoemen een derde, die de voorzitter is. Indien binnen dertig dagen na het verzoek om arbitrage een van beide Partijen nog geen scheidsrechter heeft benoemd of binnen vijftien dagen na de benoeming van de twee scheidsrechters de derde scheidsrechter nog niet is benoemd, kan zowel de ene als de andere Partij de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken een scheidsrechter te benoemen. De arbitrageprocedure wordt door de scheidsrechters vastgesteld en de kosten van de arbitrage worden gedragen door Partijen zoals vastgesteld door de scheidsrechters. De scheidsrechterlijke uitspraak wordt met redenen omkleed en wordt door Partijen aanvaard als zijnde de definitieve uitspraak in het geschil.

## Artikel X

### *Algemene bepalingen*

1. Nadat de in het Koninkrijk der Nederlanden grondwettelijk vereiste toestemming is verkregen, treedt deze Overeenkomst in werking op de datum waarop de Directeur van het Speciale Fonds een desbetreffende kennisgeving ontvangt van de Regering van het Koninkrijk; zij blijft van kracht totdat zij overeenkomstig lid 3 van dit artikel wordt beëindigd. Deze Overeenkomst wordt evenwel reeds voorlopig toegepast met ingang van de datum van ondertekening.



2. Deze Overeenkomst kan worden gewijzigd door middel van schriftelijke overeenstemming tussen Partijen. Iedere op de Overeenkomst betrekking hebbende aangelegenheid waarin in deze Overeenkomst niet wordt voorzien, wordt door Partijen geregeld in overeenstemming met de desbetreffende resoluties en besluiten van de bevoegde organen van de Verenigde Naties. Iedere Partij zal een door de andere Partij krachtens dit lid naar voren gebracht voorstel grondig en welwillend overwegen.

3. Ieder der beide Partijen kan deze Overeenkomst beëindigen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere Partij; de Overeenkomst houdt op van kracht te zijn zestig dagen na ontvangst van zodanige kennisgeving.

4. De door de Regering van Suriname en het Speciale Fonds krachtens de artikelen III, IV en VII en de door Partijen krachtens artikel III, lid 2, aanvaarde verplichtingen blijven ook na de afloop of beëindiging van deze Overeenkomst van kracht. De door de Regering van het Koninkrijk en de Regering van Suriname krachtens artikel VIII van deze Overeenkomst aanvaarde verplichtingen blijven ook na de afloop of beëindiging van deze Overeenkomst van kracht voor zover dit noodzakelijk is om de ordelijke terugtrekking mogelijk te maken van personeel, fondsen en eigendommen van het Speciale Fonds of een uitvoerende instantie of van een firma of organisatie die bij het Speciale Fonds of de uitvoerende instantie in dienst was om behulpzaam te zijn bij de uitvoering van een project.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, behoorlijk benoemde vertegenwoordigers van onderscheidenlijk het Speciale Fonds en het Koninkrijk der Nederlanden, deze Overeenkomst namens Partijen hebben ondertekend.

Gedaan te New York de 12de augustus 1960, in twee exemplaren in de Engelse taal.

*Voor het Speciale Fonds:*

(w.g.) PAUL G. HOFFMAN  
Directeur

*Voor de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden:*

(w.g.) JAN POLDERMAN  
Waarnemend Permanent Ver-  
tegenwoordiger van Nederland  
bij de Verenigde Naties

---

De vertaling van een briefwisseling houdende interpretatie van enige artikelen luidt als volgt:

Nr. I

New York, 12 augustus 1960.

Nr. 3794

Mijnheer,

In verband met de heden tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en het Speciale Fonds der Verenigde Naties onder tekende Overeenkomst betreffende bijstand van het Speciale Fonds zou ik gaarne willen vastleggen dat ten aanzien van een aantal bepalingen van de Overeenkomst de volgende overeenstemming werd bereikt:

*Artikel I, lid 2:* Het is wel verstaan dat de gedetailleerde uitwerking van de betrekkingen tussen de Regering van Suriname, het Speciale Fonds en de uitvoerende instantie en van de van ieder van hen verwachte handelingen in het uitvoeringsplan zal worden vastgelegd.

*Artikel IV, lid 2:* Het is wel verstaan dat de Regering van Suriname de salarissen blijft betalen van personeel van de Regering van Suriname dat werkzaam is aan een door het Speciale Fonds gesteund project, zelfs indien krachtens het uitvoeringsplan de kosten van de diensten van dit personeel beschouwd zouden worden als bijdrage van de Regering van Suriname aan de uitvoering van een project.

*Artikel VI:* Het is wel verstaan dat alle fondsen door Suriname ontvangen of te ontvangen krachtens het zogenaamde Tienjarenplan zullen worden beschouwd als zijnde de fondsen van de Regering van Suriname zelf en derhalve niet als bijstand in de zin van artikel VI.

Ik zou het op prijs stellen indien U zoudt willen bevestigen dat deze artikelen aldus juist geïnterpreteerd zijn.

Gelief, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) J. POLDERMAN

Waarnemend Permanent Vertegenwoordiger

*De Heer Paul G. Hoffman,  
Directeur van het Speciale Fonds  
der Verenigde Naties,  
Nieuw York.*

---

## Nr. II

12 augustus 1960.

Mijnheer,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw schrijven van heden, dat als volgt luidt:

(Zoals in nr. I)

Het doet mij genoegen te bevestigen dat het Speciale Fonds met de in Uw bovenaangehaald schrijven vervatte interpretatie akkoord gaat.

Gelief, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) PAUL G. HOFFMAN,  
Directeur

*De Heer Jan Polderman,  
Waarnemend Permanent Vertegenwoordiger van Nederland  
bij de Verenigde Naties,  
711 Third Avenue,  
New York 17, N.Y.*

---

D. GOEDKEURING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1961, 57.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1961, 57. Van het aldaar afgedrukte Protocol van 12 oktober 1960 tot wijziging van de Overeenkomst luidt de vertaling als volgt:

**Wijzigingsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en het Speciale Fonds van de Verenigde Naties van 12 augustus 1960**

I. Met betrekking tot het tussen Suriname, het Speciale Fonds en de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling bestaande uitvoeringsplan voor de opsporing van delfstoffen in Suriname, wordt de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en het Speciale Fonds geacht als volgt te worden gewijzigd:

a) Lid 2 van artikel II vervalt.

b) Lid 3 van artikel II vervalt en wordt vervangen door:

„3. Iedere overeenkomst tussen hetzij de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, hetzij de Regering van Suriname enerzijds en een uitvoerende instantie anderzijds betreffende een project van het Speciale Fonds is onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en behoeft, met uitzondering van regelingen van administratieve aard die worden getroffen tijdens de uitoefening van het normale toezicht op een project overeenkomstig het daarop betrekking hebbende uitvoeringsplan, de voorafgaande goedkeuring van de Directeur van het Speciale Fonds”.

c) In lid 6 van artikel VIII wordt iedere verwijzing naar een uitvoerende instantie of haar personeel achterwege gelaten.

II. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden is gebonden door dit Protocol met betrekking tot het door zulk een uitvoeringsplan beheerst project en wel tot aan de voltooiing daarvan op dezelfde wijze en in dezelfde mate alsof dit Protocol deel had uitgemaakt van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Speciale Fonds van 12 augustus 1960.

Gedaan ten Hoofdkwartiere der Verenigde Naties, New York, in twee oorspronkelijke Engelse exemplaren, de twaalfde oktober 1960.

*Voor het Speciale Fonds*

(w.g.) C. V. NARASIMHAN  
Onderdirecteur

*Voor de Regering van het  
Koninkrijk der Nederlanden*

(w.g.) C. W. A. SCHURMANN  
Permanent Vertegenwoordiger  
van Nederland bij de Verenigde  
Naties

---

Uitgegeven de dertigste juni 1961.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. DE QUAY